

Initiativen für eine nachhaltige Entwicklung  
in der Euregio Maas-Rhein

Initiatieven voor een duurzame ontwikkeling in de  
Euregio Maas-Rijn

Des initiatives pour un développement durable dans  
l'Euregio Meuse-Rhin



E u r e g i o  
**Umweltpreis**  
**Prix de l'Environnement**  
**Milieuprijs**

2 0 0 4

Machen Sie mit!  
Participez vous aussi!  
Doe ook mee!



**Aachener Stiftung Kathy Beys**  
Tel +49 (0) 241-40929-0

[www.aachener-stiftung.de](http://www.aachener-stiftung.de)

## Euregio Umweltpreis 04

Die Aachener Stiftung Kathy Beys verleiht seit 1995\* den Euregio Umweltpreis für die Euregio Maas-Rhein.

### Projekte gesucht

Haben Sie ein Projekt, mit dem die Lebens- und Umweltbedingungen in der Euregio Maas-Rhein nachhaltig verbessert werden? Das kann z.B. sein:

- eine Initiative, die sich für mehr Grün in der Stadt einsetzt,
- ein Umweltbildungsprojekt,
- ein Verband, der Alternativen zur individuellen Autofahrt schafft,
- Förderung von regenerativer Energie,
- das ökologische Engagement eines Betriebes,
- eine 3. Welt Initiative,
- Bürger, die sich für Erhalt von Natur einsetzen.

Vieles mehr finden Sie auf den Internetseiten der Stiftung unter [www.eup.aachener-stiftung.de](http://www.eup.aachener-stiftung.de). Dort finden Sie auch die Preisträger von 1995–2003.

### Vorbilder schaffen

Die Aachener Stiftung Kathy Beys gibt mit dem Euregio Umweltpreis die Möglichkeit, Umwelt-Projekte der Öffentlichkeit zu präsentieren und so zur Nachahmung, zum Mitmachen anzuregen. Das gute Beispiel der Preisträger kann mit der Verbreitung in den Medien und im Internet leichter Schule machen.

Der Euregio Umweltpreis steht unter der **Schirmherrschaft des Vorsitzenden der Euregio Maas-Rhein**.

Der Euregio Umweltpreis ist mit **5.000 EURO dotiert**. Das Preisgeld wird zweckgebunden für das Projekt vergeben. Die Jury kann das Preisgeld auf mehrere Bewerber verteilen.

Bewerben können sich Einzelpersonen, Gruppen, Organisationen, Verwaltungen und Betriebe aus der Euregio Maas-Rhein.

### Bewerbung

Die Bewerbung um den Euregio Umweltpreis erfolgt formlos, sie sollte jedoch folgendes beinhalten:

- Genaue Beschreibung des Projektes
- Darstellung der ökologischen Effekte bzw. der Nachhaltigkeit
- Beschreibung der Vorbildfunktion
- geplante Verwendung des Preisgeldes
- Selbstdarstellung der /der Bewerber
- bei Projekten in Planung: Wie wird die Ausführung sichergestellt.

Die Wettbewerbssprache ist deutsch, es können jedoch erläuternde Dokumente und Unterlagen in den Landessprachen eingereicht werden.

### Termine

Bewerbungsschluss ist der **30. September 2004**. Die Jury entscheidet Anfang November. Die Verleihung ist Mitte November im Rathaus in Aachen.

### Ausschlüsse

Nicht berücksichtigt werden Projekte,

- die reine Umweltreparatur betreiben oder Befolgung von Auflagen sind
- die rein gewerbliche Interessen der Bewerber verfolgen.

Der Rechtsweg ist selbstverständlich ausgeschlossen.



### Die Mitglieder der unabhängigen Jury

- Herr Renaud Daele, Agentur für Nachhaltige Entwicklung, Eupen (B)
- Herr Prof. em. Dr. Hans-Jürgen Harborth, RWTH Aachen, Aachen (D)
- Herr Dipl. Ing. Paul Kurth, IHK Aachen, Aachen (D)
- Frau Dipl. Ing. Gisela Nacken, Beigeordnete, Dezernat VII, Stadt Aachen, Aachen (D)
- M. le Docteur Alain Nicolas, Premier Médecin Directeur, Tihange (B)
- Dhr. Frank Smeets, Provincie Limburg, Hasselt (B)
- Mevr. Odile Wolfs, Gedeputeerde, Provincie Limburg, Maastricht (NL)
- Aachener Stiftung Kathy Beys, Aachen (D)

**Machen Sie mit!**

Aachener Stiftung Kathy Beys  
Schmiedstraße 3  
D 52062 Aachen  
Tel +49 (0) 241 - 40929-0  
Fax: +49 (0) 241 - 40929-20  
email: [info@aachener-stiftung.de](mailto:info@aachener-stiftung.de)  
[www.aachener-stiftung.de](http://www.aachener-stiftung.de)

\*bis 2002 als Aachener Umweltpreis



## Euregio Prix de l'Environnement 04

Depuis 1995, la Fondation Kathy Beys d'Aix-la-Chapelle décerne l'Euregio Prix de l'Environnement Meuse-Rhin pour l'Eurégio.

### Projets recherchés

Avez-vous un projet grâce auquel les conditions de l'environnement et de vie seront durablement améliorées dans l'Eurégio Meuse-Rhin? Ceci peut être par exemple:

- Une initiative qui s'engage pour obtenir plus de verdure dans la ville,
- Un projet de formation relative à l'environnement,
- Une association qui crée des alternatives à l'utilisation individuelle de l'automobile,
- L'encouragement de l'énergie renouvelable,
- L'engagement écologique d'une entreprise,
- Une initiative pour le Tiers-Monde,
- Des citoyens qui s'engagent pour la protection de la nature.



**Participez vous aussi!**

Vous trouvez de nombreux renseignements sur les pages Internet de la Fondation: [www.eup.aachener-stiftung.de](http://www.eup.aachener-stiftung.de).

Vous y trouvez aussi les lauréats du Prix de 1995 à 2003.

### Créer des exemples

Avec l'Euregio Prix de l'Environnement, la Fondation Kathy Beys d'Aix-la-Chapelle permet de présenter au public des projets relatifs à l'environnement et d'inciter ainsi à suivre le même exemple, à participer. Grâce à sa diffusion dans les médias et sur l'Internet, le bon exemple des candidats récompensés peut faire école plus facilement.

L'Euregio Prix de l'Environnement se trouve sous le patronage du Président de l'Eurégio Meuse-Rhin.

L'Euregio Prix de l'Environnement est doté de 5.000 EURO.

La récompense est affectée à des objectifs bien précis du projet. Le jury peut répartir la ré-compense entre plusieurs candidats.

Peuvent se présenter Particuliers, Groupes Organisations, Administrations et Entreprises de l'Eurégio Meuse-Rhin.

### Candidature

La candidature au l'Euregio Prix de l'Environnement est effectuée sans formalité, toutefois elle doit comprendre

- La description exacte du projet
- L'exposé des effets écologiques resp. de la durabilité
- La description de la fonction de modèle
- L'utilisation prévue de la récompense
- La présentation du ou des candidats
- Pour les projets encore en préparation: de quelle manière la réalisation est-elle garantie.

La langue du concours est l'allemand, toutefois des documents et informations peuvent être soumis dans la langue du pays.

### Délais

La date-limite de remise des candidatures est le **30. septembre 2004**. Le Jury siège en begin novembre. La remise du Prix a lieu mi-novembre dans l'Hôtel de ville à Aix-la-Chapelle.

### Exclusions

Ne seront pas pris en considération les projets qui

- ne pratiquent qu'une simple «réparation» de l'environnement ou
- se conforment seulement à des directives,
- poursuivent des intérêts professionnels du candidat.

Un recours en justice est naturellement exclus.

### Les membres du jury indépendant

- Herr Renaud Daele, Agentur für Nachhaltige Entwicklung, Eupen (B)
- Herr Prof. em. Dr. Hans-Jürgen Harborth, RWTH Aachen, Aachen (D)
- Herr Dipl. Ing. Paul Kurth, IHK Aachen, Aachen (D)
- Frau Dipl. Ing. Gisela Nacken, Beigeordnete, Dezernat VII, Stadt Aachen, Aachen (D)
- M. le Docteur Alain Nicolas, Premier Médecin Directeur, Tihange (B)
- Dhr. Frank Smeets, Provincie Limburg, Hasselt (B)
- Mevr. Odile Wolfs, Gedeputeerde, Provincie Limburg, Maastricht (NL)
- Aachener Stiftung Kathy Beys, Aachen (D)

**Aachener Stiftung Kathy Beys**  
Schmiedstraße 3

D 52062 Aachen

Tel +49 (0) 241 -40 929-0

Fax: +49 (0) 241 -40 929-20

email: [info@aachener-stiftung.de](mailto:info@aachener-stiftung.de)

[www.aachener-stiftung.de](http://www.aachener-stiftung.de)

# Euregio Milieuprijs 04

Sinds 1995 reikt de Aachener Stiftung Kathy Beys de Euregio Milieuprijs uit voor de gehele Euregio Maas-Rijn uitgeschreven.

## Projecten gezocht

Heeft u een project waarmee de leefomstandigheden en het milieu in de Euregio Maas-Rijn duurzaam worden verbeterd? Dit kan bijvoorbeeld zijn:

- een initiatief ten behoeve van meer groen in de stad,
- een scholings-/vormingsproject op het gebied van het milieu,
- een organisatie die alternatieven voor het individuele autogebruik creëert,
- het bevorderen van duurzame vormen van energie,
- het ecologische engagement van een bedrijf,
- een initiatief ten behoeve van de Derde Wereld,
- burgers die zich inzetten voor het behoud van de natuur.

Kijk voor meer informatie op de Internetpagina van de Stiftung op [www.eup.aachener-stiftung.de](http://www.eup.aachener-stiftung.de). Hier worden ook de prijswinnaars vermeld van 1995 t/m 2004.

## Voorbeeldfunctie

Met de Euregio Milieuprijs maakt de Aachener Stiftung Kathy Beys het mogelijk om milieugerelateerde projecten aan een breed publiek te presenteren en zo de bevolking te stimuleren ook dergelijke projecten op te zetten of hieraan hun mede-werking te verlenen. Het door de prijswinnaars gegeven goede voorbeeld doet wellicht volgen, dankzij de publiciteit in de media en via internet.

**Beschermheer van de Euregio Milieuprijs** is de Voorzitter van de Euregio Maas-Rijn.

De Euregio Milieuprijs is met **5.000 EURO** gedoteerd. Het prijzengeld wordt uitgekeerd ten behoeve van het doel van het betreffende project. De jury kan het prijzengeld over meerdere deelnemers verdelen.

Deelnamegerechtigd zijn individuele personen, groepen, organisaties, bestuursorganen, en bedrijven uit de Euregio Maas-Rijn.

## Deelname

De wijze waarop wordt deelgenomen aan de Euregio Milieuprijs staat vrij. De inschrijving dient echter minimaal de volgende informatie te bevatten:

- een nauwkeurige beschrijving van het project,
- een opsomming van de ecologische effecten resp. de duurzaamheid,
- een beschrijving van de voorbeeldfunctie,
- de geplande besteding van het prijzengeld,
- een korte beschrijving van de deelnemer(s),
- voor projecten in de planningsfase: Hoe wordt de realisatie gewaarborgd?

De taal van de prijsvraag is Duits. Verklarende teksten en documenten kunnen echter in de talen van de betreffende landen worden ingediend.

## Belangrijke data

Sluitingsdatum is **30 september 2004**. De jury neemt haar beslissing in november. De uitreiking vindt half november plaats in het Rathaus van Aken.

## Uitsluitingen

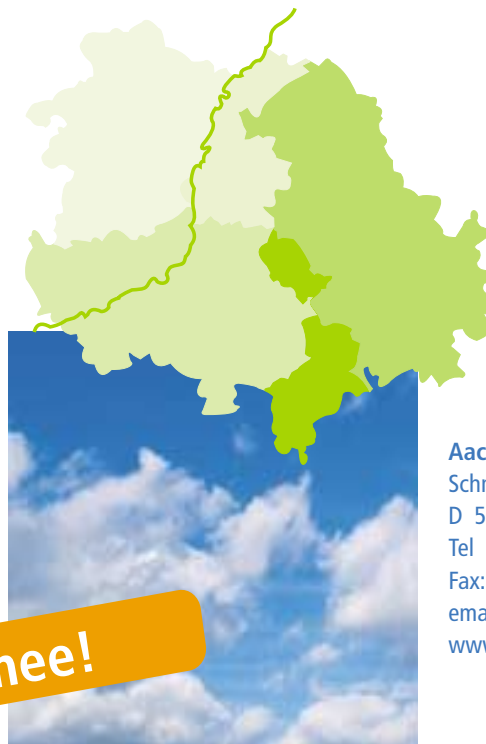
Uitgesloten van deelname zijn projecten:

- die louter 'milieureparatie' of het naleven van wettelijke verplichtingen tot doel hebben,
- die de commerciële belangen van de deelnemers dienen.

Over de uitslag kan niet worden gecorrespondeerd.

## De leden van de onafhankelijke jury

- Herr Renaud Daele, Agentur für Nachhaltige Entwicklung, Eupen (B)
- Herr Prof. em. Dr. Hans-Jürgen Harborth, RWTH Aachen, Aachen (D)
- Herr Dipl. Ing. Paul Kurth, IHK Aachen, Aachen (D)
- Frau Dipl. Ing. Gisela Nacken, Beigeordnete, Dezernat VII, Stadt Aachen, Aachen (D)
- M. le Docteur Alain Nicolas, Premier Médecin Directeur, Tihange (B)
- Dhr. Frank Smeets, Provincie Limburg, Hasselt (B)
- Mevr. Odile Wolfs, Gedeputeerde, Provincie Limburg, Maastricht (NL)
- Aachener Stiftung Kathy Beys, Aachen (D)



**Doe ook mee!**

**Aachener Stiftung Kathy Beys**

Schmiedstraße 3

D 52062 Aachen

Tel +49 (0) 241 - 40929-0

Fax: +49 (0) 241 - 40929-20

email: [info@aachener-stiftung.de](mailto:info@aachener-stiftung.de)

[www.aachener-stiftung.de](http://www.aachener-stiftung.de)